



د افغانستان اسلامي جمهوریت

د عدلیې وزارت

رسمی جریده

- د افغانستان د سوداګرۍ او صنایعو د خونې قانون
- قانون اتانق تجارت و صنایع افغانستان
- د حق العبو د محصول قانون
- قانون محصول حق العبور

در این شماره :

۱. قانون اتاق تجارت و صنایع افغانستان صفحه (۱-۱۷).
۲. قانون محصول حق العبور صفحه (۱۸-۲۲)

د امتیاز خاوند : د عدلی وزارت

مسؤل چلوونکی : قانونمل محمد رحیم : دقیق:

۰۷۰۰۵۸۷۴۵۷

د دفتر تېلفون : ۲۱۰۳۳۷۵

مرستیال : نور علم ۰۷۰۰۱۴۷۱۷۸

مهتمم: محمدجان ۰۷۰۰۳۹۵۲۹۲

ویب سایت : www.moj.gov.af

قیمت این شماره : (۴۰) افغانی

تیراژ چاپ اول : (۴۰۰۰) جلد

آدرس: وزارت عدلیه ، ریاست نشرات ، چهارراهی پشتونستان ، کابل

فرمان	د افغانستان د سوداگري-
رئيس جمهوري اسلامي	او صنايعو د خونو د قانون
افغانستان در مورد توشيح،	د توشيح په هكله، د افغانستان
قانون اتاق تجارت و صنايع	اسلامي جمهوريت درئيس
افغانستان	فرمان
شماره : (۸۳)	گڼه : (۸۳)
تاريخ : ۱۳۹۱/۷/۲۶	نېټه : ۱۳۹۱/۷/۲۶
ماده اول :	لومړۍ ماده :
<p>به تاسي ازحکم فقره (۱۶) ماده (۶۴) قانون اساسي افغانستان، قانون اتاق تجارت و صنايع افغانستان را که طی فيصله شماره (۳۰) مؤرخ ۱۳۹۱/۱/۲۶ هیئت مختلط مجلسین شورای ملی به داخل (۴) فصل و (۱۷) ماده به تصویب رسیده، توشیح می دارم.</p>	<p>د افغانستان د اساسي قانون د (۶۴) مادې د (۱۶) فقرې د حکم له مخې، د افغانستان د سوداگري- او صنايعو د خونو قانون چې د ملي شوري د گډ هیئت د ۱۳۹۱/۱/۲۶ نېټې (۳۰) گڼې پرېکړې په لړکې په (۴) فصلونو او (۱۷) مادوکې فيصله شوی، توشیح کوم.</p>
ماده دوم :	دوه يمه ماده :
<p>این فرمان همراه با قانون و فيصله هیئت مختلط مجلسین شورای</p>	<p>دغه فرمان له قانون او د ملي شوري د مجلسینو د گډ هیئت له پرېکړې</p>

ملی بعد از نشر در جریده رسمی

نافذ می گردد.

حامد کرزی

رئیس جمهوری اسلامی

افغانستان

سره یوځای، له خپرېدو وروسته په

رسمي جریده کې نافذېږي.

حامد کرزی

د افغانستان د اسلامي جمهوریت

رئیس

د افغانستان اسلامي جمهوريت	د افغانستان اسلامي جمهوريت
ملي شوري	ملي شوري
فيصله	فيصله
د افغانستان د سوداگرۍ او صنايعو د خونې قانون	د افغانستان د سوداگرۍ او صنايعو د خونې قانون
پرله پسې گڼه : (۳۰)	پرله پسې گڼه : (۳۰)
د فيصلې نېټه : ۱۳۹۱/۱/۲۶	د فيصلې نېټه : ۱۳۹۱/۱/۲۶
د افغانستان داساسي قانون دسليمې مادې له درج شوي حکم سره سم، دملي شوري د دواړو غونډو له څلور څلور غړو څخه جوړ شوی گڼه هیئت د افغانستان د سوداگرۍ او صنايعو د خونې قانون په څلورو فصلونو او اووه لس مادوکې له يوشمير تعديلونو او ايزاد سره د ۱۳۹۱ کال د وري دمیاشتي په شپږويشتمه نېټه فيصله کړې.	د افغانستان داساسي قانون دسليمې مادې له درج شوي حکم سره سم، دملي شوري د دواړو غونډو له څلور څلور غړو څخه جوړ شوی گڼه هیئت د افغانستان د سوداگرۍ او صنايعو د خونې قانون په څلورو فصلونو او اووه لس مادوکې له يوشمير تعديلونو او ايزاد سره د ۱۳۹۱ کال د وري دمیاشتي په شپږويشتمه نېټه فيصله کړې.
د کڼه هیئت رئيس	د کڼه هیئت رئيس
رمضان جمعه زاده	رمضان جمعه زاده
د کڼه هیئت مرستيال	د کڼه هیئت مرستيال
مولوی عبدالوهاب عرفان	مولوی عبدالوهاب عرفان
شماره مسلسل : (۳۰)	شماره مسلسل : (۳۰)
تاريخ فيصله : ۱۳۹۱/۱/۲۶	تاريخ فيصله : ۱۳۹۱/۱/۲۶
به تاسی از حکم مندرج ماده صدم قانون اساسی افغانستان، هیئت مختلط مجلسین شورای ملی مرکب از چهار چهار نفر از اعضای هر جرگه قانون اتاق تجارت و صنايع افغانستان را به داخل چهار فصل وهفده ماده توأم با یک سلسله تعديلات و ايزاد به تاريخ بیست وششم ماه حمل سال ۱۳۹۱ فيصله نمود.	به تاسی از حکم مندرج ماده صدم قانون اساسی افغانستان، هیئت مختلط مجلسین شورای ملی مرکب از چهار چهار نفر از اعضای هر جرگه قانون اتاق تجارت و صنايع افغانستان را به داخل چهار فصل وهفده ماده توأم با یک سلسله تعديلات و ايزاد به تاريخ بیست وششم ماه حمل سال ۱۳۹۱ فيصله نمود.
رئيس هیئت مختلط	رئيس هیئت مختلط
رمضان جمعه زاده	رمضان جمعه زاده
معاون هیئت مختلط	معاون هیئت مختلط
مولوی عبدالوهاب عرفان	مولوی عبدالوهاب عرفان

فهرست مندرجات

قانون اتاق تجارت و صنايع افغانستان

فصل اول

احكام عمومي

صفحه	عنوان	ماده
۱.....	مبنى وهدف	ماده اول:
۲.....	ايجاد اتاق تجارت و صنايع افغانستان.....	ماده دوم:
۲.....	نام اختصارى.....	ماده سوم:
۳.....	شخصيت.....	ماده چهارم:
۳.....	كسب عضويت.....	ماده پنجم:
۴.....	مقر.....	ماده ششم:
۴.....	اصطلاحات.....	ماده هفتم:

فصل دوم

وظايف و صلاحيت هاى اتاق

۵.....	وظايف و صلاحيت ها.....	ماده هشتم:
۱۰.....	ساختار تشكيلى اتاق.....	ماده نهم:
۱۱.....	منابع تمويل و امور مالى و حسابى.....	ماده دهم:
۱۲.....	انتخابات.....	ماده يازدهم:

فصل سوم

ثبت انجمن ها و اتحادیه های سکتوری

۱۴.....	ثبت.....	ماده دوازدهم:
۱۵.....	درخواست ثبت.....	ماده سیزدهم:
۱۶.....	حالات بی اعتبار شدن سند ثبت.....	ماده چهاردهم:

فصل چهارم

احکام متفرقه

۱۶.....	وضع طرز العمل ها و لوایح.....	ماده پانزدهم:
۱۷.....	عدم فروش ملکیت.....	ماده شانزدهم:
۱۷.....	انفاذ.....	ماده هفدهم:

د افغانستان د سوداګرۍ او

صنایعو دخونې قانون

لومړی فصل

عمومي حکمونه

مبني او موخه

لومړۍ ماده:

دغه قانون د افغانستان د اساسي قانون د لسمې، يوولسمې او ديارلسمې مادې د حکمونو په رڼا کې، د لاندې موخو د پلي کېدو په منظور، وضع شوی دی:

۱- د خصوصي سکتور د متشبينو له حقوقو څخه ملاتړ.

۲- د سوداګرۍ، کرنې او صنعت په برخو کې د خصوصي سکتور ملاتړ، وده او پراختيا اودکانونو، خدماتو او صنفی فعالیتونو او نورو اقتصادي تشبثاتو په برخه کې پانګه اچونه.

۳- د هېواد په کچه د انفرادي، شرکتي، انجمني، اتحادیوي او کوپراتیفي جواز لرونکو د

قانون افاق تجارت و صنایع

افغانستان

فصل اول

احکام عمومی

مبني و هدف

ماده اول :

این قانون در روشنی احکام مواد دهم، یازدهم و سیزدهم قانون اساسی افغانستان، به منظور تحقق اهداف ذیل وضع گردیده است:

۱- حمایت از حقوق متشبین سکتور خصوصی .

۲- حمایت، رشد وانکشاف سکتور خصوصی در زمینه های تجارت، زراعت و صنعت و سرمایه گذاری دربخش معادن، خدمات و فعالیت های صنفی وسایر تشبثات اقتصادی.

۳- انسجام وهماهنګی فعالیت های تجارتي، صنعتی، زراعتی ، معادن، خدماتی و تشبثات صنفی دارای

جواز انفرادی ، شرکتی ، انجمنی ،
اتحادیوی و کوپراتیوی در سطح
کشور.

۴- رشد وانکشاف اقتصادی
متشبین سکتور خصوصی و حمایت
آن در سطح ملی و بین المللی.

ایجاد اتاق تجارت و صنایع

افغانستان

ماده دوم :

به منظور تحقق اهداف مندرج
ماده اول این قانون وانسجام
فعالیت های مربوط آن، اتاق
تجارت و صنایع افغانستان ایجاد
می گردد.

نام اختصاری

ماده سوم :

اتاق تجارت و صنایع افغانستان منبهد
در این قانون بنام (اتاق) یاد می
گردد.

سوداگریز، صنعتی، کرنیز، کانونو،
خدماتی او صنفی تشبثاتو د فعالیتونو
سمون او همغږي.

۴- دخصوصي سکتور د متشبینو
اقتصادي وده او پراختیا په ملي او
بین المللي کچه د هغه ملاتړ.

د افغانستان د سوداگری- او

صنایعو د خونې جوړېدل

دوه یمه ماده:

ددې قانون په لومړۍ ماده کې د
درج شوو موخو د پلي کیدو او د هغو
د اړوندو فعالیتونو د سمون په منظور،
د افغانستان د سوداگری- او صنایعو
خونه جوړېږي.

لنډ نوم

درېیمه ماده:

د افغانستان د سوداگری- او صنایعو
خونه تر دې وروسته پدې قانون کې
د (خونې) په نامه یادېږي.

شخصيت

خلورمه ماده:

خونه دخپلواک حکمي، غير حکومتي، غير سياسي او غير انتفاعي شخصيت لرونکې ده او د سوداگري او صنايعو له وزارت او نورو اړوندو وزارتونو او ادارو سره په همکاري کي فعاليت کوي.

د غړيتوب ترلاسه کول

پنځمه ماده:

۱- متشبين کولي شي د سوداگريز، صنعتي، کاني، کرنيز، خدماتي او صنفی جواز په لرلو سره د خونې غړيتوب ترلاسه کړي.

۲- انجمنونه، اتحاديې، کوپراتيفونه او نور اقتصادي بنسټونه چې د سوداگري، صنعت، کرنې، کانونو، خدماتو او صنفی تشبثاتو په برخوکي فعاليت لري او د جواز لرونکي دي، کولي شي د قانون او اړوندې اساسنامې د حکمونو مطابق په داوطلبانه توگه د خونې غړيتوب

شخصيت

ماده چهارم:

اتاق دارای شخصيت حکمي مستقل، غير حکومتی، غير سياسي وغير انتفاعی بوده که در همکاري با وزارت تجارت و صنايع و ساير وزارت ها و ادارات ذي ربط فعاليت می نمايد.

کسب عضويت

ماده پنجم:

۱- متشبين با داشتن جواز تجارتي، صنعتی، معدنی، زراعتی، صنفی و خدماتی می توانند، عضويت اتاق را حاصل نمایند.

۲- انجمن ها، اتحاديه ها، کوپراتيف ها و ساير نهاد های اقتصادی که در زمينه های تجارت، صنعت، زراعت، معادن، خدمات و تشبثات صنفی فعاليت دارند و دارای جواز می باشند، مطابق احکام قانون و اساسنامه مربوط به صورت داوطلبانه می توانند عضويت اتاق را

ترلاسه کړي.

حاصل نمايند.

ځایمقر

شپږمه ماده:

ماده ششم:

دخونې مرکزي دفتر د کابل په
بنار کې موقعیت لري او نمايندګۍ يې
په ولايتونو او بهرنيو هېوادونو کې،
عندالضرورت جوړېږي.

دفتر مرکزی اتاق در شهر کابل
موقعیت داشته و نمايندګی های آن
در ولايات و کشورهای خارجي
عندالضرورت ایجاد می گردد.

اصطلاحګانېاصطلاحات

اوومه ماده:

ماده هفتم:

پدې قانون کې لاندې اصطلاحګانې،
دغه مفاهيم افاده کوي:

اصطلاحات آتی در این قانون مفاهيم
ذیل را افاده می نمايند:

۱- متشبت: هغه حقيقي او حکمي
شخصیت دی چې د قانون د
حکمونو مطابق سوداګريز، صنعتي،
کرنيز، کاني، خدماتي او صنفی
فعالیتونه ترسره کوي او د اړوند
فعالیت د جواز لرونکی دی.

۱- متشبت: شخصیت حقيقي
و حکمی است که مطابق به احکام
قانون فعالیت های تجارتي، صنعتی،
زراعتی، معدنی، خدماتی و صنفی را
انجام می دهد و جواز فعالیت مربوط
را دارا می باشد.

۲- ګډه سوداګري خونه: هغه
حکمي شخصیت دی چې د دې
خونې او د نورو هېوادونو د
سوداګري د خونو ترمنځ د توافق پر
بنسټ په مختلفو ډګرونو او د ګډو

۲- اتاق تجارت مشترک: شخصیت
حکمی می باشد که به اساس توافق
میان این اتاق و اتاق های
تجارت سایر کشور ها
به خاطر گسترش مناسبات اقتصادی

منافعو پر مينا د اقتصادي اړيکو د پراختيا لپاره جوړېږي.

۳- انجمنونه، اتحاديې او اقتصادي کوپراتيفونه: هغه حکمي او غير انتفاعي شخصيتونه دي چې د سوداګرۍ، صنعت، کرنې، کانونو او خدماتو په برخو کې فعاليت لري، له اړوند صنف څخه استازيتوب کوي او غړي يې دانتفاعي فعاليتونو لرونکي دي.

دوه یم فصل

د خونې دندې او واکونه

دندې او واکونه

اتممه ماده:

خونه د لاندې دندو او واکونو لرونکې ده:

۱- له دولت سره په تفاهم کې د خصوصي سکتور پر وړاندې د پرتو ستونزو دله منځه وړلو او د خودکفایي، دکار دځای د رامنځته کولو او د اقتصاد دودې لپاره د سوداګرۍ، صنعت، کرنې، کانونو،

در عرصه های مختلف و بر مبنای منافع مشترک ایجاد می گردد.

۳- انجمن ها، اتحادیه ها و کوپراتیف های اقتصادی: شخصیت های حکمی و غیر انتفاعی اند که در بخش تجارت، صنعت، زراعت، معادن و خدمات فعالیت داشته، از صنف مربوط نمایندگی می نماید و اعضای آن دارای فعالیت های انتفاعی می باشند.

فصل دوم

وظایف و صلاحیت های اتاق

وظایف و صلاحیت ها

ماده هشتم:

اتاق دارای وظایف و صلاحیت های ذیل می باشد:

۱- انسجام وهم آهنگی فعالیت های سکتور خصوصی در عرصه های تجارت، صنعت، زراعت، معادن، خدمات و تشبثات صنفی اعم از انفرادی و جمعی در جهت رشد اقتصاد، ایجاد محل

کار، خودکفایی و رفع موانع رشد فرا راه سکتور خصوصی در تفاهم با دولت.

۲- رایه مشوره های اقتصادی و تخنیکي به مراجع ذیصلاح دولتي عندالتقاضا.

۳- تشویق، جلب و حمایت از سرمایه گذاری های داخلی و خارجی در اولویت های اقتصاد ملی و زمینه سازی برای کسب حمایت دولت و جامعه بین المللی از سرمایه گذاری در افغانستان.

۴- رایه پیشنهادات مؤثر و اتخاذ تصمیم لازم جهت تشویق وانکشاف صادرات در سطح کشور.

۵- اشتهار و تبلیغ درباره کیفیت تولیدات داخلی غرض آگاهی مصرف کننده گان از طریق نشریه مربوط.

۶- رایه معلومات درمورد اعتبار، توانائی و حسن معامله تجار و شرکت های خارجی

خدماتو او انفرادي او جمعي صنفی تشبثاتو په برخو کې د فعالیتونو انسجام او همغږي.

۲- د غوښتنې په صورت کې دولتي واکمنو مراجعو ته د اقتصادي او تخنیکي مشورو وړاندې کول.

۳- دملي اقتصاد دلومړیتوبونو په توګه د کورنیو او بهرنیو پانګو اچونو هڅونه، جلب او ملا تر او په افغانستان کې د دولت او نړیوالې ټولنې د پانګې اچونې د ملا تر د ترلاسه کولو لپاره د زمينې برابرول.

۴- د هېواد په کچه د صادراتو د هڅونې او پرمختیا لپاره د اغېزمنو وړاندیزونو وړاندې کول او د لازمو تصمیمونو نیول.

۵- د کورنیو تولیداتو د کیفیت په هکله د مصرف کوونکو د خبرولو لپاره د اړوندې خپرونې له لارې اشتهار او تبلیغ کول.

۶- د بهرنیو هېوادونو د سوداګرۍ او صنایعو د خونو د نړیوالو فدراسیونونو له لارې له افغاني

طرف معامله تجارت با شرکت های افغانی از طریق فدراسیون های بین المللی اتاقهای تجارت و صنایع کشورهای خارجی و عکس آن.

۷- در صورت ضرورت تصدیق بیجک های وارداتی (Invoice) با سایر اسناد معاملات تجارتي و بین المللی .

۸- صدور تصدیق نامه مبدأ اموال صادراتی (Certificate of origin) .

۹- ترتیب وثیت بیجک های صادراتی .

۱۰- حکمیت پیرامون اختلافات ناشی از معاملات تجارتي و صنعتی میان اشخاص حقیقی و حکمی داخلی و خارجی در حدود احکام قانون .

۱۱- در صورت ضرورت بررسی قیمت های بیجک های وارداتی و تعیین قیمت های کنترولی اموال

شرکتونو سره د سوداگری په معامله کې طرف د بهرنیو سوداگرو او شرکتونو د اعتبار، خواکمنی او نیکی معاملې په هکله اویائی په عکس د معلوماتو وړاندې کول.

۷- د اړتیا په صورت کې د سوداگریزو او بین المللی معاملو له نورو سندونو سره د وارداتي بیجکونو (Invoice) تصدیق کول.

۸- د صادراتی مالونو د مبدأ تصدیق لیک صادرول (Certificate of origin) .

۹- د صادراتي بیجکونو ترتیبول او ثبتول.

۱۰- د قانون د حکمونو په حدودو کې د کورنیو او بهرنیو حقیقی او حکمی اشخاصو ترمنځ له سوداگریزو او صنعتي معاملو څخه د راپیدا شوو شخړو په هکله حکمیت کول.

۱۱- د اړتیا په صورت کې د مالیې، سوداگری او صنایعو وزارتونو او خونې د استازو په

- گڏيون، د وارداتي بيچكونو د بيو خپرل او د گمرکي مالونو د ترخيص لپاره د وارداتي مالونو د کنټرولي بيو ټاکل.
- ۱۲- د سکتوري انجمنونو او اتحاديو ثبتول.
- ۱۳- د هېواد په دننه او بهر کې د کورنيو محصولاتو او توليداتو د پيژندگلوۍ په منظور د نندارتونونو دايروول.
- ۱۴- د کورنيو او بهرنيو شرکتونو او سوداگرو په هکله د معلوماتي مرکز (ديتابيس) جوړول.
- ۱۵- د توليد، صادراتو او د دايمي کار ځای د رامنځته کولو په برخوکې معقولې ودې ته د رسېدنې داغېز ناکو لارو د پيژندنې په موخه د ملي اقتصاد په بېلابېلو برخوکې د علمي مطالعاتو او تدقيق د مرکز رامنځته کول.
- ۱۶- په بېلابېلو برخوکې د اقتصادي پاليسيو طرحکول او تدوينول چې په هېواد کې د ناخالص وارداتي جهت ترخيص گمرکي اموال به اشتراک نمايندگان وزارت های ماليه و تجارت و صنايع و اتاق.
- ۱۲- ثبت انجمن ها و اتحاديه های سکتوري.
- ۱۳- تدوير نمايشگاه ها به منظور معرفي محصولات و توليدات داخلي در داخل و خارج کشور.
- ۱۴- ايجاد مرکز معلوماتي (ديتابيس) در مورد شرکت ها و تجارت داخلي و خارجي.
- ۱۵- ايجاد مرکز تدقيق و مطالعات علمي در عرصه های مختلف اقتصاد ملي به منظور شناخت راه های مؤثر رسيدن به رشد معقول در عرصه های توليد، صادرات و ايجاد محل کار دايمي.
- ۱۶- طرح و تدوين پاليسي های اقتصادي در عرصه های مختلف که موجب رشد توليد

ناخالص ملي ، عايد سرانه و فقرزدائي و رونق تجارت، صنعت، زراعت و استخراج و پروسس معادن و انكشاف پيشه وري در کشور گردد.

۱۷- تدوير کنفرانس ها ، سيمينارها و پروگرام های آموزشی اوليه و مورد نیاز در حدود امکانات برای متشبين در مرکز و ولايات.

۱۸- رهنمائي تجار، شرکت ها و اتحاديه ها به منظور ثبت و اخذ جواز فعاليت انتفاعی از ادارات دولتی ذيربط.

ساختار تشکيلاتي اتاق

ماده نهم :

۱- اتاق متشکل از شورای عالی، هیئت مدیره، کمیته اجرائيه ، هیئت مدیره اتاق های ولايات و هیئت نظار می باشد که تشکیل ، وظايف و صلاحيت های آنها در اساسنامه مربوط پيشبینی می گردد.

ملي تولید سرانه عايد او د لورې د له منځه وړلو د ودې، او د سوداگري-صنعت، کرنې او د کانونو د ايستلو او چان د پرمختيا او دکسيونو د پراختيا لامل وگرځي.

۱۷- په مرکز او ولايتونو کې د متشبينو لپاره د شونتياوو په حدودو کې د کنفرانسونو، سيمينارونو او د لومړنۍ او اړتيا وړ زده کړې د پروگرامونو د اېرول.

۱۸- له اړوندو دولتي ادارو څخه د انتفاعی فعاليت جواز داخيستلو او ثبت په خاطر د سوداگرو، شرکتونو او اتحاديو لارښوونه.

د خوني تشکيلاتي جوړښت

نهمه ماده:

۱- خونه د عالي شوري ، مدیره هیئت، اجرائيه کمیټې، د ولايتونو د خونو د مدیره هیئت او نظار هیئت څخه جوړه ده چې د هغوی تشکیل ، دندې او واکونه په اړونده اساسنامه کې اټکل کېږي .

۲- عامل رئيس چي د مديره هيئت لخوا د يوې رقابتي پروسي له لاري استخدا مپري، د خونې ورځنۍ چاري په غاړه لري، مديره هيئت او اجرائيه كميتي ته مسئول دي. عامل رئيس د خونې د عالي شوري، مديره هيئت او اجرائيه كميتي په غونډو كې د رايو د حق نه پرته گډون كولي شي.

عامل رئيس بايد لږترلږه لسانس وي.

د تمويل سرچيني اومالي او

حسابي چاري

لسمه ماده:

(۱) خونه له لاندې مالي سرچينو

خخه تمويلپري:

۱- حق العضويتونه.

۲- حق العملونه.

۳- د خونې له جايدادونو او شتمنيو

خخه لاسته راغلي عوايد.

۴- د قانون د حكمونو مطابق، د

كورنيو او بهرنيو حقيقي او حكمي

۲- رئيس عامل كه در يك پروسه رقابتي از جانب هيئت مديره استخدام مي گردد، امور روزمره اتاق را به عهده داشته، نزد هيئت مديره و كميتۀ اجرائيه مسئول مي باشد. رئيس عامل در جلسات شورای عالی، هيئت مديره و كميتۀ اجرائيه اتاق بدون حق رأی اشتراك کرده مي تواند.

رئيس عامل بايد حداقل لسانس باشد.

منابع تمويل و امور مالي و

حسابي

ماده دهم:

(۱) اتاق از منابع مالي ذيل تمويل

مي گردد:

۱- حق العضويت ها .

۲- حق العمل ها.

۳- عوايد حاصله از جايداد ها و

دارائي های اتاق.

۴- هدايا و معاونت های مشروع

اشخاص حقيقي و حكمي اعم از

اشخاصو مشروع ډالی (هدیې) او مرستی.

داخلي وخارجي طبق احكام قانون.

(۲) دخونې مالي او حسابي چارې چې په عادي توگه د مدیره هیئت لخوا څارل کیږي، عندالضرورت د نظار هیئت د لزوم دید او مدیره هیئت د تأیید پر بنسټ کیدای شي د حسابداری د بې پلوه نړیوالو خصوصي مؤسسو لخوا له نړیوالو معیارونو سره سم بررسی او وڅېړل شي.

(۲) امور مالی و حسابی اتاق که به صورت عادی از جانب هیئت مدیره مراقبت می گردد، عندالضرورت بر اساس لزوم دید هیئت نظار و تأیید هیئت مدیره می تواند توسط مؤسسات خصوصی بی طرف بین المللی حسابداری مبتنی بر معیار های قبول شده جهانی بررسی و تدقیق گردد.

(۳) دخونې سندونه او مالي او حسابي دفترونه د کورنیو قوانینو مطابق له بین المللي منل شوو حسابي معیارونو سره سم ترتیب، خوندي او ساتل کېږي.

(۳) اسناد ودفاتر مالی و حسابی اتاق مطابق قوانین داخلی با معیار های قبول شده حسابی بین المللی ترتیب، حفظ ونگهداری می گردد.

ټاکنې

یوولسمه ماده:

(۱) د ولایتي خونو د مدیره هیئت غړي د آزادو، پټو، مستقیمو اورپو ټاکنوله لاري په هرو درې کلونوکې د غړو دشمیر په تناسب په هر ولایت

انتخابات

ماده یازدهم:

(۱) اعضای هیئت مدیره اتاق های ولایتی از طریق انتخابات آزاد، سری، مستقیم و شفاف در هر سه سال متناسب به تعداد اعضاء در هر

کې ټاکل کېږي.

د ټولو ولايتونو د مديره هيئت د غړو مجموع، دخوني عالي شوري جوړوي.

(۲) دخوني د مديره هيئت غړي چې شمېرې ۲۱ نفره دي، د آزادو، پټو، مستقيمو اورنيو ټاکنو له لارې د عالي شوري له منځه د عالي شوري د غړو لخوا د درې کلونو لپاره ټاکل کېږي.

(۳) دخوني د مديره هيئت رئيس، مرستيالان، د دارالانشاء مسئول او مالي مسئول د مديره هيئت د غړو له منځه د آزادو، پټو، مستقيمو اورنيو ټاکنو له لارې د مديره هيئت لخوا د دريو کلونو لپاره ټاکل کېږي. د پورته ټاکل شوو اشخاصو څخه د خوني اجرائيه کمېټه جوړېږي، چې د مديره هيئت د دوو جلسو په وټن کې د خوني چارې رهبري کوي.

(۴) هغه فعال سوداگريز شرکتونه چې د سوداگري او صنايعو وزارت او دافغانستان د پانگې اچونې څخه د

ولايت انتخاب مي گردند.

مجموع اعضای هيئت مديره تمام ولايات، شورای عالی اتاق را تشکیل می دهد.

(۲) اعضای هيئت مديره اتاق که تعداد آن ۲۱ نفر می باشد، از طريق انتخابات آزاد، سری، مستقيم و شفاف از میان شورای عالی توسط اعضای شورای عالی برای مدت سه سال انتخاب می گردد.

(۳) رئيس هيئت مديره اتاق، معاونان، مسئول دارالانشاء و مسئول مالی از میان اعضای هيئت مديره از طريق انتخابات آزاد، سری، مستقيم و شفاف توسط هيئت مديره برای مدت سه سال انتخاب می گردند. از اشخاص منتخب فوق کمیته اجرائيه اتاق تشکیل می گردد که در فاصله دو اجلاس هيئت مديره امور اتاق را رهبری می کند.

(۴) شرکت های فعال تجارتي که دارنده جواز تجارت از وزارت تجارت و صنايع و اداره حمايت از

سرمایه گذاری افغانستان (آیسا) هستند و همچنان جواز های صنفی که حداقل عضویت یک ساله اتناق را داشته باشند، در انتخابات اتناق که در هر سه سال یک بار صورت می گیرد، دارای حق رأی می باشند.

(۵) تمام انتخابات اتناق در سطح ولایتی و مرکزی توسط کمیسیون مستقل انتخابات برگزار، نظارت و تأیید می گردد.

فصل سوم

ثبت انجمن ها و اتحادیه های
سکتوری

ثبت

ماده دوازدهم:

(۱) انجمن ها و اتحادیه های اقتصادی در عرصه های تجارت، صنعت، زراعت، سرمایه گذاری در بخش معادن و خدمات می توانند در اتناق تحت عنوان انجمن یا

ملا تپرد اداری (آیسا) د جواز لرونکی وي او هم داسې صنفی جوازونه چې لېترلېزه د خونې يوکلن غړيتوب ولري، د خونې په ټاکنوکې چې په هرو درې کلونوکې يو ځل ترسره کېږي، د رایو ورکولو حق لري.

(۵) د خونې ټولې ټاکنې، د ټاکنو د خپلواک کمیسیون لخوا په ولایتی او مرکزی کچه ترسره کېږي، څارل کېږي او تاییدېږي.

درېم فصل

د سکتوري انجمنونو او
اتحادیو ثبتدل

ثبت

دوولسمه ماده:

(۱) د سوداګرۍ، صنعت، کرنې، دکانونو په برخه کې د پانګې اچونې او خدماتو په څانګوکې انجمنونه او اقتصادي اتحادیې کولای شي چې په خونه کې د انجمن یا اتحادیې او یا

کوپراتيف تر عنوان لاندې ثبت شي.
 (۲) خونه، ددې مادې په (۱) فقره کې درج شوو انجمنونو او سکتوري اتحاديو ته د غړيتوب د ثبت سند صادروي.

د ثبت غوښتنلیک

ديارلسمه ماده:

(۱) د انجمنونو او اقتصادي برخو د اتحاديو د ثبت غوښتنلیک، د مؤسسې ډلې لخوا چې له لسو تنو څخه لږ نه وي او په هېواد کې دائمي استوګنځي ولري، لاسلیک او له اړوندې اساسنامې سره يو ځای، خونې ته وړاندې کېږي.
 (۲) خونه د ثبت د غوښتنلیک د رسېدو له نېټې څخه حد اکثر د دېرشو ورځو مودې په ترڅ کې د هغه د منلو يا رد په هکله خپل تصميم ابلاغوي.

(۳) په هغه صورت کې چې غوښتنلیک د تاييد وړ وګرځي، خونه هغه ثبتوي او د غړيتوب سند

اتحاديه و يا کوپراتيف ثبت ګرځد.
 (۲) اتاق، برای انجمن ها واتحاديه های سکتوري مندرج فقره (۱) این ماده، سند ثبت عضويت را صادر می نماید.

درخواست ثبت

ماده سيزدهم:

(۱) درخواست ثبت انجمن ها و اتحاديه های بخش اقتصادي توسط گروه مؤسس که کمتر از ده نفر بوده و دارای اقامتگاه دائمي در کشور باشند، امضاً و همراه با اساسنامه مربوط به اتاق ارايه می ګرځد.
 (۲) اتاق حداکثر طی مدت سی روز از تاريخ وصول درخواست ثبت، تصميم خویش را میني بر قبول يا رد آن ابلاغ می نماید.

(۳) درصورتی که درخواست مورد تاييد قرار ګیرد، اتاق آن را ثبت و سند عضويت

صادروي.

(۴) د اقتصادي انجمنونو او اتحاديو اساسنامه د قانون د حکمونو مطابق د هغود غړود گټو تنظيموونکي او تأمينوونکي ده.

د ثبت د سند د بي اعتباره کېدو

حالات

خوارلسمه ماده:

(۱) د ثبت سند په لاندې حالاتو کې بي اعتباره اعلامېږي:

۱- د اړوندې اساسنامې مطابق د اقتصادي انجمن يا اتحادیې منحل کېدل.

۲- د دې قانون او اړوندې اساسنامې له حکمونو څخه سرغړونه.

(۲) د ثبت د سند د بي اعتباره کېدو دلایل د خونې په خپرونه کې خپېږي.

را صادر می نماید.

(۴) اساسنامه انجمن ها و اتحادیه های اقتصادی مطابق به احکام قانون، تنظیم و تأمین کننده منافع اعضای آن می باشد.

حالات بی اعتبارشدن سند

ثبت

ماده چهاردهم :

(۱) سند ثبت درحالات ذیل بی اعتبار اعلام می گردد :

۱- انحلال انجمن یا اتحادیه اقتصادی طبق اساسنامه مربوط.

۲- تخطی از احکام این قانون و اساسنامه مربوط.

(۲) دلایل بی اعتبارشدن سند ثبت درنشریه اتقاق نشر می گردد.

خلورم فصل

متفرقه حکمونه

د کرنلارو او لايحو وضع کېدل

پنځلسمه ماده:

خونه کولی شي ددې قانون د حکمونو د بڼه تطبیق په منظور، کرنلارې او لايحې وضع کړي.

د ملکیت نه پلورنه

شپاړسمه ماده:

هغه ملکیتونه چې د اړوندو مراجعو او محکمو له پرېکړې څخه وروسته خونې پورې اړه پیدا کوي، دپلورلو، لېږد، تعویض یا بدلولو وړ نه دي.

انفاذ

اوولسمه ماده:

دغه قانون په رسمي جريده کې له خپرېدو وروسته نافذ او په نافذېدو سره يې د ۱۳۸۸ کال د لړم د ۲۰ نېټې په (۱۰۰۲) گڼه رسمي جريده

فصل چهارم

احکام متفرقه

وضع طرز العمل ها ولوايح

ماده پانزدهم:

اتاق می تواند به منظور تطبیق بهتر احکام این قانون طرز العمل ها ولوايح را وضع نماید.

عدم فروش ملکیت

ماده شانزدهم:

ملکیت های که بعد از فیصله مراجع ذیصلاح و محاکم به اتاق تعلق می گیرد، قابل فروش، انتقال، تعویض یا تبادل نمی باشد.

انفاذ

ماده هفدهم:

این قانون بعد از نشر در جريده رسمی نافذ و با انفاذ آن، قانون اتاق تجارت واحد افغانستان منتشره جريده رسمی

مسلسل نمبر (۱۰۹۱)

رسمي جريده

۱۳۹۱/۸/۲۲

شماره (۱۰۰۲) مؤرخ ۲۰ عقرب

سال ۱۳۸۸ ملغي پنداشته

می شود.

کې خپور شوی د افغانستان

دسوداگری د واحدې خونې قانون

ملغي کنل کېږي.

د حق العبور د محصول د قانون د

توشیح په هکله، د افغانستان د اسلامي

جمهوريت درئيس فرمان

ګڼه : (۸۶)

نېټه : ۱۳۹۱/۸/۲

لومړۍ ماده:

د افغانستان د اساسي قانون د (۶۴)

مادې د (۱۶) فقرې د حکم له مخې، د

حق العبور د محصول قانون چې د ملي

شوري د مجلسينو د ګډه هيئت

د ۱۳۹۱/۷/۲ نېټې (۵۳) ګڼې پرېکړې

په لړ کې په اوو مادوکې فيصله شوی،

توشیح کوم.

دوه يمه ماده:

دغه فرمان له قانون او د ملي شوري د

مجلسينو د ګډه هيئت له پرېکړې سره

يوځای دې، په رسمي جريده کې له

خپرېدو څخه وروسته نافذ شي.

حامد کرزی

د افغانستان د اسلامي جمهوريت رئيس

فرمان رئيس جمهوري اسلامي

افغانستان در مورد توشیح، قانون

محصول حق العبور

شماره : (۸۶)

تاريخ : ۱۳۹۱/۸/۲

ماده اول :

به تأسی از حکم فقره (۱۶) ماده

(۶۴) قانون اساسی افغانستان، قانون

محصول حق العبور را که طی فیصله

شماره (۵۳) مؤرخ ۱۳۹۱/۷/۲

هیئت مختلط مجلسین شورای ملی به

داخل هفت ماده فیصله گردیده، توشیح

می دارم.

ماده دوم :

این فرمان همراه با قانون و

فیصله هیئت مختلط مجلسین شورای

ملی بعد از نشر در جريده رسمی نافذ

گردد.

حامد کرزی

رئيس جمهوري اسلامي افغانستان

جمهوری اسلامی افغانستان

شورای ملی

فیصله

قانون محصول حق العبور

شماره مسلسل : (۵۳)

تاریخ فیصله : ۱۳۹۱/۷/۲

به تاسی از حکم مندرج ماده صدم قانون اساسی افغانستان، هیئت مختلط مجلسین شورای ملی مرکب از چهار چهار نفر از اعضای هر جرگه قانون محصول حق العبور را به داخل هفت ماده توأم با یک سلسله تعدیلات وایزاد به تاریخ دوم ماه میزان سال ۱۳۹۱ فیصله نمود.

رئیس هیئت مختلط

عرفان الله عرفان

معاون هیئت مختلط

جاوید رووف

د افغانستان اسلامي جمهوریت

ملي شوري

فیصله

د حق العبور د محصول قانون

پرله پسې گڼه : (۵۳)

د فیصلې نېټه : ۱۳۹۱/۷/۲

د افغانستان داساسي قانون دسلمې مادې له درج شوي حکم سره سم، د ملي شوري د دواړو غونډو له څلور څلور غړو څخه جوړ شوي گډه هیئت د حق العبور د محصول قانون په اووه مادوکې له یو شمیر تعدیلونو او ایزاد سره د ۱۳۹۱ کال د تلې د میاشتي پر دویمه نېټه فیصله کړې.

د گډه هیئت رئیس

عرفان الله عرفان

د گډه هیئت مرستیال

جاوید رووف

فهرست مندرجات قانون محصول حق العبور

<u>صفحه</u>	<u>عنوان</u>	<u>ماده</u>
۱۸.....	مبنى.....	ماده اول :
۱۸.....	اهداف.....	ماده دوم :
۱۹.....	اندازه محصول حق العبور.....	ماده سوم :
۱۹.....	مرجع جمع آوری محصول حق العبور.....	ماده چهارم :
۲۰.....	تجدید نظر.....	ماده پنجم :
۲۱.....	وجوه حاصله ومصارف.....	ماده ششم :
۲۲.....	انفاذ.....	ماده هفتم :

د حق العبور د محصول

قانون

مبني

لومړۍ ماده:

دغه قانون د افغانستان د اساسي قانون د (۴۲) مادې د حکم له مخې د حق العبور د محصول د اخیستلو د اړوندو چارو د تنظیم په منظور، وضع شوی دی.

موخې

دوه یمه ماده:

دغه قانون د لاندنيو موخو لرونکی دی:

- ۱- د حق العبور د محصول د اړوندو چارو تثبیتول او تنظیمول.
- ۲- د حق العبور د محصول د اخیستلو د ډول ټاکل.
- ۳- قانوني مرجع ته نې د اخیستل شوي محصول د تسلیمولو او تحویلولو طریقه.

قانون

محصول حق العبور

مبني

ماده اول:

این قانون به تأسی از حکم ماده (۴۲) قانون اساسی افغانستان به منظور تنظیم امور مربوط به اخذ محصول حق العبور، وضع گردیده است.

اهداف

ماده دوم:

این قانون دارای اهداف ذیل می باشد:

- ۱- تثبیت و تنظیم امور مربوط به محصول حق العبور.
- ۲- تعیین نحوه اخذ محصول حق العبور.
- ۳- شیوه تسلیم و تحویل محصول اخذ شده به مرجع قانونی آن.

د حق العبور د محصول اندازه

درېيمه ماده:

د توريد په وخت کې د نفتي موادو (پترول او ډيزل) له في ليتر بيې څخه يوه افغانۍ د حق العبور د محصول په توگه اخيستل کېږي.

د حق العبور د محصول د راټولولومرجع

څلورمه ماده:

(۱) د ماليې وزارت دې، د دې قانون په درېيمه ماده کې درج د حق العبور محصول د گمرکي سندونو پر بنسټ، راټول کړي.

(۲) د ماليې وزارت دې، د دوه اکسلو لرونکو نقلیه وسایطو د حق العبور محصول د افغانستان په بندرونو کې د داخلیدو په وخت کې (۳۰۰) افغانۍ او د یوه اضافي اکسل په وړاندې (۱۵۰) افغانۍ واخلي.

(۳) هیڅ ډول زغره وال او غیر زغره وال چین لرونکي وسایط په اسفالت شویوسر کونوټگ راتگ نشي کولای.

اندازه محصول حق العبور

ماده سوم:

مبلغ یک افغانی از قیمت فی لیتر مواد نفتی (پترول و ډيزل) حین توريد، منحيث محصول حق العبور، اخذ می گردد.

مرجع جمع آوری محصول حقالعبور

ماده چهارم:

(۱) وزارت مالیه ، محصول حق العبور مندرج ماده سوم این قانون را به اساس اسناد گمرکی، جمع آوری نماید.

(۲) وزارت مالیه محصول حق العبور وسایط نقلیه دارای دو اکسل را حین ورود در بنادر افغانستان مبلغ (۳۰۰) افغانی و در برابر فی اکسل اضافی مبلغ (۱۵۰) افغانی اخذ نماید.

(۳) هیچ یکی از وسایط زرهي و غیر زرهي چین دار از سرک های اسفالت شده عبور نموده نمی تواند.

بيړني حالت له دې حكم څخه
مستثني دي.

(۴) هغه باروړونكي وسايط،
چې له لويو لارو او د موټر لارو د
پلونو پرسر تگ راتگ كوي،
نشي كولای اضافي بار د هغومقرررو
او لايحو خلاف چې د فوايد عامې
وزارت لخوا تنظيمېږي، ولېږدوي.

نوې كتنه

پنځمه ماده:

ددې قانون په دوه يمه ماده او د
درېيمې مادې په (۲) فقره كې ددرج
شوي محصول اندازې د اقتصادي
اوضاع له په پام كې نيولو سره د
ماليې او فوايد عامې وزارتونو په
وړانديز د قانون د حكمونو مطابق له
احوالو سره سم نوې كتل كېداى
شي.

حالت اضطرار از اين حكم مستثني
است.

(۴) وسايط باربري كه از شاهراه ها
و پل های مسير موتر، عبور و مرور
می نمايند، نمی توانند بار اضافی
خلاف مقررہ و لوايح كه از جانب
وزارت فوايد عامه تنظيم می گردد،
انتقال دهند.

تجدید نظر

ماده پنجم:

اندازه های محصول مندرج
ماده دوم و فقره (۲) ماده
سوم این قانون با نظر داشت
اوضاع اقتصادی به پیشنهاد
وزارت های مالی و فوائد عامه
مطابق احکام قانون، حسب
احوال تجدید نظر شده
می تواند.

لاسته راغلي وجوه اولگبستونه

شپږمه ماده:

(۱) پدې قانون کې درج لاسته راغلي وجوه، د مالي او عامه لگبستونو د چارو د ادارې قانون له حکمونو سره سم په دولتي واحد حساب کې بانک ته تحويلېږي.

(۲) د ماليې وزارت مکلف دی، د حق العبور د محصول له درکه لاسته راغلي وجوه د اسفالت شوو لويو لارو د ساتنې او څارنې، د خامه سپړونو د کرپر اچولو او ترميم، د موجودو اسفالت شوو لويو لارو د ترميم او بيا ودانولو، د نوو لويو لارو د ودانولو او اسفالت او د لويو او کوچنيو پلونو، د لويو لارو ترغاړې د حفاظتي ديوالونو او د بسارونو د خروجي او دخولي دروازو د جوړولو لپاره، د قانون د حکمونو مطابق د فوايد عامې وزارت په واک کې ورکړي.

وجوه حاصله و مصارف

ماده ششم:

(۱) وجوه حاصله مندرج اين قانون، طبق احکام قانون اداره امور مالي و مصارف عامه به حساب واحد دولتي تحويل بانک می گردد.

(۲) وزارت ماليه مکلف است وجوه حاصله از مدرک محصول حق العبور را جهت حفظ و مراقبت شاهراه های اسفالت شده، جغل اندازی و ترميم سرک های خامه، ترميم و اعمار مجدد شاهراه های موجود اسفالت شده، اعمار و اسفالت شاهراه های جديد، اعمار پل های بزرگ و کوچک، ديوارهای حفاظتي شاهراه ها و دروازه های خروجي و دخولي شهر ها طبق احکام قانون به اختيار وزارت فوايد عامه قرار دهد.

انفاذ

اوومه ماده:

دغه قانون په رسمي جريده كې د
خپرېدو له نېټې څخه نافذېږي او په
نافذېدو سره يې د ۱۳۸۷/۹/۱۳
نېټې په (۹۶۵) گڼه رسمي جريده
كې خپور شوی د حق العبور د
محصول قانون، لغو كڼل كېږي.

انفاذ

ماده هفتم:

اين قانون از تاريخ نشر در
جريده رسمي نافذ گرديده
و با انفاذ آن قانون محصول
حق العبور، منتشره جريده
رسمي شماره (۹۶۵) مؤرخ ۱۳۸۷/۹/۱۳
ملغي شمرده می شود.

اشتراک سالانه :

در مرکز وولایات : (۹۰۰) افغانی

برای مامورین دولت : با (۲۵) فیصد تخفیف

برای متعلمین و محصلین با ارائه تصدیق ، نصف قیمت

برای کتاب فروشی ها با ۱۰ فیصد تخفیف از قیمت روی

خارج از کشور : (۲۰۰) دالر امریکائی .



ISLAMIC REPUBLIC
OF
AFGHANISTAN
MINISTRY OF JUSTICE
**OFFICIAL
GAZETTE**

- **Afghanistan Chamber of Commerce and Industries Law**
- **Law on Transit Duty**

Date: 12th NOVEMBER .2012

ISSUE NO :(1091)